

357. Sobre el gusto de hablar

Texto enviado por Cecilia Millán (Psicóloga, Buenos Aires; Referente del *Enfoque Capacitante* en Argentina). La conversación fue grabada en forma evidente con el consentimiento informado del conversante y del familiar de referencia. La transcripción es fiel, incluidas las palabras mal formadas, truncadas, repetidas y las frases sin sentido. El nombre del adulto mayor y cada dato que pueda permitir la identificación suya o de otras personas y lugares fueron modificadas por respeto a la privacidad.

El conversante

Catalina tiene 89 años de edad. Vive en una residencia de larga estadía junto a su esposo. Ella presenta diagnóstico de Enfermedad de Alzheimer, su esposo no. Es semidependiente, camina sola, parcialmente orientada en espacio y totalmente desorientada en tiempo.

Catalina presenta evidente deterioro cognitivo, el cual se evidencia sobre todo en su notable falla en la memoria a corto plazo. Suele realizar conversaciones breves pero repitiendo los argumentos, como así también en general realiza una misma pregunta una y otra vez a diferentes personas. Está siempre cerca de su marido que también vive en la residencia, quien se encarga de orientarla. Su marido, de 88 años, no presenta sintomatología compatible con deterioro cognitivo.

No evaluada con MMSE por negativa de la paciente.

La conversación

Se realizó luego de la hora del almuerzo, antes de ir a descansar, a solas con ella en el comedor de la institución.

Duración total de la misma: 12:02 minutos

La primera parte donde se prepara el lugar no fue desgrabada, solo se desgrabó desde el inicio de la conversación.

El texto: *Tengo dos ciudadanía*s

1. PSICÓLOGA: Bueno, tenes ganas de conversar un poco conmigo?
2. CATALINA: No sé de qué...
3. PSICÓLOGA: De qué quieres conversar?
4. CATALINA: Por eso digo, no se me ocurre nada, de hablar de algo en especial? Contar lo que hacemos nosotros... para qué? Todo eso es personal... como es el tiempo, que ocurre en este país...
5. PSICÓLOGA: Que ocurre en este país...
6. CATALINA: No se...
7. PSICÓLOGA: Muchas cosas!
8. CATALINA: Sí... (*pausa*) a ver... bueno, si ocurren muchas cosas y acá en este país, como en otros también, uno puede tomar otra ciudadanía...
9. PSICÓLOGA: Es cierto.
10. CATALINA: Pero no pierde la original.
11. PSICÓLOGA: Es verdad.
12. CATALINA: En cambio en Italia sí, si uno es italiano porque nació en Italia se va a otro país y toma la ciudadanía de otro país pierde la italiana así que después, cuando los hijos que tuvieron después quieren tomar la ciudadanía italiana dicen: "No, porque sus padres perdieron la ciudadanía italiana".
13. PSICÓLOGA: Es cierto! Es cierto...
14. CATALINA: Es así...

15. PSICÓLOGA: Mira... Y cómo sabes tanto?
16. CATALINA: Eh... porque eso es lo más común.
17. PSICÓLOGA: Sí.
18. CATALINA: Eso es algo normal.
19. PSICÓLOGA: Sí.
20. CATALINA: Para Italia es algo normal.
21. PSICÓLOGA: Y vos cómo sabes que en Italia pasa esto?
22. CATALINA: Y porque mis padres me lo dijeron!
23. PSICÓLOGA: Ah...
24. CATALINA: *(se tapa la cabeza y los oídos porque pasa una ambulancia de fondo)*
25. PSICÓLOGA: Que ruido... sí...
26. CATALINA: *(retoma sola la conversación)* Este... así que ellos por eso después cuando yo quise tomar la ciudadanía italiana y me preguntaron, pero, y sus padres? Entonces los padres me hicieron todo una cosa para decirles que mis padres no habían to... no habían perdido la ciudadanía italiana.
27. PSICÓLOGA: Ah, porque ellos eran italianos?
28. CATALINA: Claro, habían nacido en Italia. Pero habían venido a Argentina.
29. PSICÓLOGA: Ah...
30. CATALINA: Después nací yo acá.
31. PSICÓLOGA: Ah...
32. CATALINA: Y entonces me quisieron dar la ciudadanía italiana.
33. PSICÓLOGA: Claro.
34. CATALINA: Y fueron a la embajada de Italia, entonces les dijeron: "Pero... y usted tomo otra ciudadanía?" y tuvieron que ellos, mis padres, escribieron que no, que ellos la ciudadanía italiana no la habían perdido porque nunca habían tomado ciudadanía de otro país porque puede ser cualquier país que uno puede tomar.
35. PSICÓLOGA: Cualquier país...
36. CATALINA: Claro, pero pierde el italiano.
37. PSICÓLOGA: Perdes la italiana.
38. CATALINA: Claro, si un hombre... si es italiano porque nació en Italia, ahora yo por ejemplo que tome ciudadanía italiana, entonces puedo tomar cualquier otro país.
39. PSICÓLOGA: Claro.
40. CATALINA: Yo no lo pierdo pero mis padres si lo hubieran perdido. Ellos no lo perdieron porque no, vinieron a la Argentina y siguieron siendo italianos.
41. PSICÓLOGA: Mirá qué bueno!
42. CATALINA: Así que yo también, cuando yo tenía muy poca edad, no sé si dos años, un año, ellos a mí fueron a la embajada de Italia y ahí me anotaron a mí y a mí me dieron ciudadanía italiana.
43. PSICÓLOGA: Así que tenes ciudadanía, italiana...
44. CATALINA: Sí... sí...
45. PSICÓLOGA: Y argentina porque naciste en Argentina.
46. CATALINA: Bueno, lógico, no porque la tome.... *(sonríe en manera astuta y lo dice como chiste)* sino este... pero... ya te digo, sí, en muchos países hay cosas que son totalmente distintas de lo de acá. Y uno dice, pero no, eso no puede ser! Y sí!
47. PSICÓLOGA: Cosa distintas como qué?
48. CATALINA: Por ejemplo eso que si uno tiene ciudadanía de un país y después toma ciudadanía de otro país, si la ciudadanía que tenía era italiana pierde la italiana.
49. PSICÓLOGA: Ah.
50. CATALINA: Para otros no, nosotros como argentinos tenemos otra ciudadanía, pero no pierdo la argentina!

51. PSICÓLOGA: Claro... Claro... es cierto...
52. CATALINA: Ese es el asunto... ahora otros países no sé si después pierden esteee... Alemania, Inglaterra, eso no se bien como es, porque no conozco a nadie que haya nacido ahí.
53. PSICÓLOGA: Claro, habría que conocer a alguien que hubiese nacido en un país así, no?
54. CATALINA: Claro... y además... eh... o sino que no nació ahí pero sus padres si eran de otra, de otro... país...
55. PSICÓLOGA: Como te pasó a vos que tus padres eran de Italia...
56. CATALINA: Claro... Entonces si los padres no perdieron su ciudadanía italiana porque vinieron a Argentina y tomaron después ciudadanía argentina.
57. PSICÓLOGA: Claro.
58. CATALINA: Pero ellos no pueden tomar otra ciudadanía, pierden la italiana.
59. PSICÓLOGA: Visitaste Italia alguna vez?
60. CATALINA: (*se queda pensando y hace una pausa*) Sí... sí... me acuerdo que estuve muy al... como al sur que hay un montón de... Italia es así a lo largo que... Recorrí una o dos cosas, nada más, cuando era joven todavía...
61. PSICÓLOGA: Sí...
62. CATALINA: Pero bueno...
63. PSICÓLOGA: Y te gustó Italia, lo que conociste?
64. CATALINA: Sí, claro... sí, porque yo sabía que mis padres habían nacido, no me acuerdo ahora bien en que parte, pero yo sabía exactamente donde habían nacido.
65. PSICÓLOGA: Claro!
66. CATALINA: Pero bueno... así que... ahora están enterrados en un lugar especial así que bueno...
67. PSICÓLOGA: En un lugar especial?
68. CATALINA: Sí... No me acuerdo bien... sí... Mi esposo creo que lo sabe más... no... no... no lo sé, pero de todas maneras lo... lo... yo no me ocupo para... de ellos porque no sabía bien como podía hacerse... Para siendo de otro país, no?
69. PSICÓLOGA: Pero están enterrados acá en Argentina?
70. CATALINA: Sí sí... no sé si en Argentina o si al final eh... donde está la embajada de Italia, en Argentina hay, esta así, una, un lugar muy importante de la embajada de Italia así que no se si ahí es donde después ahí anotaron a mis padres cuando se murieron, se ocuparon ellos de que fuera... no sé si fueron quemados, si las cenizas, yo de eso no me acuerdo porque ellos se murieron cuando yo era muy chica.
71. PSICÓLOGA: Eras muy chica...
72. CATALINA: Claro...
73. PSICÓLOGA: Ah...
74. CATALINA: Entonces ya lo otro no lo pude averiguar y después dije, bueno, total son cosas que no cambian mucho para mí.
75. PSICÓLOGA: Claro.
76. CATALINA: Porque la ciudadanía italiana no la voy a perder.
77. PSICÓLOGA: La tenes.
78. CATALINA: La tengo. Ahora, si uno nace en Italia y se va a otro lugar puede ser que la pierda pero yo no soy italiana porque nací en Italia, soy italiana porque como hija de italianos decidí tomar ciudadanía italiana.
79. PSICÓLOGA: Y tus padres te dieron la ciudadanía italiana.
80. CATALINA: Claro.
81. PSICÓLOGA: Perfecto.
82. CATALINA: Así que...
83. PSICÓLOGA: Así que tendrías doble ciudadanía, argentina...

84. CATALINA: Sí... argentina...
85. PSICÓLOGA: Por haber nacido en Argentina...
86. CATALINA: E italiana, por haberla tomado, la italiana, por mis padres...
87. PSICÓLOGA: Porque sos hija de un papá y de una mamá italianos.
88. CATALINA: Claro...
89. PSICÓLOGA: Así que has tenido...
90. CATALINA: Que después vivieron no sé cuántos años, yo era chica pero al final no recuerdo bien como se... como había... también acá después tenían unos... alguien no sé si mi mama o mi papa tenían un hermano...
91. PSICÓLOGA: Ah sí?
92. CATALINA: Claro, y entonces con eso él ayudo a que después así hicieran eso con lo de mis padres.
93. PSICÓLOGA: Claro... claro... que bueno, no? Esto de poder tener dos ciudadanías? No?
94. CATALINA: Y claro, claro, sabiendo que si uno toma la segunda ciudadanía no pierde la otra.
95. PSICÓLOGA: No pierde la primera del país donde nació.
96. CATALINA: Claro.
97. PSICÓLOGA: Claro.
98. CATALINA: Porque por muchos que dicen, bueno, si... yo el lugar de... bue... que se yo... de Uruguay, eh... yo quiero ser brasileño, que se yo... ahora no se si en otros países eso significa que uno pierde la original.
99. PSICÓLOGA: Claro, habría que ver como son otros países.
100. CATALINA: Claro... eso no me acuerdo...
101. PSICÓLOGA: No...
102. CATALINA: Ni tampoco me interesa!
103. PSICÓLOGA: Y yo desconozco como es en otros países, no? Habría que investigarlo, habría que buscarlo...
104. CATALINA: Claro.
105. PSICÓLOGA: No?
106. CATALINA: Bueno...
107. PSICÓLOGA: Por ahí podríamos pensar algún día buscar esta información.
108. CATALINA: Y sí, pero... total... no es que es para, porque así averiguar porque así si yo puedo tomar otra ciudadanía además de la argentina!
109. PSICÓLOGA: Sí...
110. CATALINA: No! Así que para que lo averiguo? (*sonríe*)
111. PSICÓLOGA: Es verdad!
112. CATALINA: Solamente para saberlo y para contarlo a alguien? (*sonríe*) si después uno se olvida de muchas cosas... después dice, a ver cómo era?
113. PSICÓLOGA: Uno se olvida de muchas cosas Catalina?
114. CATALINA: Cómo?
115. PSICÓLOGA: Uno se olvida muchas cosas?
116. CATALINA: Y sí... claro... algunas cosas sí... (*sonríe*)
117. PSICÓLOGA: Sí...
118. CATALINA: Pero... hay cosas que uno se olvida y no son interesantes para uno...
119. PSICÓLOGA: Mhm...
120. CATALINA: Bueno, ahora hay que hacer. Ir al baño...
121. PSICÓLOGA: Sí.
122. CATALINA: Hacer pis.
123. PSICÓLOGA: Sí... y descansar un ratito...

124. CATALINA: Y ahora veremos con mi esposo bien que es lo que él puede hacer.
125. PSICÓLOGA: Bueno.
126. CATALINA: Sí, ya se siente un poco mejor... vos viste que está en un... esta como sentado en un lugar así... (*gesticula con las manos alrededor de la silla*) él no puede caminar...
127. PSICÓLOGA: En una silla de ruedas.
128. CATALINA: Claro.
129. PSICÓLOGA: Sí.
130. CATALINA: Así que... pero... bueno. Igual charla con nosotros... Lo llevamos de un lugar a otro...
131. PSICÓLOGA: Tiene dificultades solo para caminar Pedro, pero todo lo demás...
132. CATALINA: Sí, todo lo demás no...
133. PSICÓLOGA: Claro...
134. CATALINA: Así que bueno...
135. PSICÓLOGA: Bueno gracias Catalina por esta charla! (*sonreímos las dos*) Te gustó?
136. CATALINA: (*sonríe más y con una carcajada, se la ve contenta*) Sì! Así por lo menos uno conversa un poco... Porque a veces lo mismo acá... acá ya no hay nadie más que atienda, no se mi esposo si ya ahora lo llevaron abajo, esteeee... no sé qué puede pasar...
137. PSICÓLOGA: Bueno...
138. CATALINA: Así que estoy sola...
139. PSICÓLOGA: Bueno, ahora estás conmigo.
140. CATALINA: Claro... pero mi esposo estaba sentado ahí , veremos que hizo...
141. PSICÓLOGA: Ahora vamos a buscarlo.
142. CATALINA: No... pero tengo que ir al baño...
143. PSICÓLOGA: Gracias Catalina!

1° Comentario (por Cecilia Millán)

El objetivo de esta conversación fue escucharla y darle un espacio en el cual ella pueda conversar tranquila con alguien que le preste atención, sin cuestionamientos y sin apuro alguno. Entre las técnicas utilizadas señalo:

- Escuchar
- Responder en eco (EJ. 5, 71)
- Tomar en serio las palabras del interlocutor (ej. 27, 41, 51)
- Abrir a otros mundos posibles (ej. 59)
- Participar hablando de sí mismo (ej. 103)

Durante la entrevista me he sentido relajada, y considero que el estar atenta a cada palabra de Catalina le generó a ella un placer por sentirse escuchada que la hizo relajar también. Un resultado evidente fue el cómo de a poco comenzó a sonreír, teniendo en cuenta que es una paciente que suele estar siempre seria. Incluso al final cuando ella misma reconoce haber tenido una conversación, fue muy gratificante. Catalina comenzó hablando de sus padres y de su doble ciudadanía. Esto la lleva a enlazar su origen con su identidad actual. Ella relata orgullosa el tener doble ciudadanía, y evoca durante la conversación momentos importantes de su pasado, incluso llega a hablar de la muerte de sus padres. Luego conversa sobre el marido y a las dificultades que él tiene (silla de ruedas), habla de cierta soledad, sonríe, y creo que en ese último tramo se logró un punto de encuentro feliz en el que ambas logramos sentirnos en una conversación genuina, fluida, y la cual le permitió a Catalina conectarse con su identidad actual, finalmente a través de su presente.

2° Comentario (por *Pietro Vigorelli*)

En esta conversación la psicóloga ha adoptado la actitud típica del *Enfoque Capacitante: acompañar* al interlocutor (Catalina) en su decir, seguir sus argumentos, ir hacia allá donde él nos conduce.

Esta es la actitud contraria a aquella que adopta quien se esfuerza por conducir la conversación, quien propone preguntas, quien hace decir al otro aquello que él (el psicólogo) quisiera que el paciente diga.

Al final de la entrevista Catalina afirma que esta contenta de haber podido hablar:

135. PSICOLOGA: Bueno gracias Catalina por esta charla! (*sonreimos las dos*) Te gustó?

136. CATALINA: (*sonríe más y con una carcajada, se la ve contenta*) Sì! Así por lo menos uno conversa un poco... (...)

La evidencia de las palabras muestra que con una actitud capacitante

- Catalina habla durante un rato largo y con ganas,
- Catalina y la psicóloga han vivido minutos felices en el *aquí y ahora* de la conversación.